

Khi nào tôi sẽ có kết quả?

- Trong vòng 2 tuần bạn và bác sĩ của bạn sẽ nhận được kết quả.
- Nếu có những hiện tượng gì cần được theo dõi, bác sĩ của bạn sẽ được thông báo ngay.
- Khoảng 5-6 trong số 100 phụ nữ được khám nghiệm cần phải khám thêm. Điều này thường xảy ra trong quá trình khám nghiệm.
- Đa số những phụ nữ được khám thêm đều có kết quả bình thường và họ nên tiếp tục khám nghiệm qua chương trình này.

Tôi có phải trả tiền lệ phí hay không?

Không. Bộ Y Tế Manitoba tài trợ những trung tâm khám nghiệm này.

Khoảng bao lâu tôi nên đi khám?

Để phát hiện sớm ung thư vú việc khám nghiệm vú hai năm một lần rất quan trọng, hoặc theo đề nghị của Chương trình này hoặc bác sĩ của bạn.

Nếu tôi dưới 50 tuổi thì sao?

Bạn nên tham khảo với bác sĩ của bạn về chương trình sức khỏe tốt nhất cho vú của bạn.

Tôi xin hẹn để được khám ở đâu?

Bạn không cần bác sĩ giới thiệu. Bạn chỉ cần điện thoại để lấy cuộc hẹn tại một trong những trung tâm dưới đây:

Winnipeg: 5 - 25 Sherbrook Street
Winnipeg, Manitoba R3C 2B1
Điện thoại: (204)788-8000 hoặc 1-800-903-9290

Brandon:
Nurse's Residence 620 Frederick Street
Brandon, Manitoba R7A 2B3
Điện thoại: (204)578-2040 hoặc 1-800-903-9290

Thompson:
Thompson General Hospital
871 Thompson Drive South
Thompson, Manitoba R8N 0C8
Điện thoại :1-800-903-9290

Morden Winkler:
Boundary Trails Health Centre
Jct. Hwy 3 & 14
Box 2000 Stn. Main
Winkler, MB R6W 1H8
Điện thoại: 1-800-903-9290

Trạm di động:
Những trạm này di chuyển khắp tỉnh Manitoba.
Điện thoại miễn phí 1-800-903-9290 để biết địa điểm và làm cuộc hẹn.

All translated materials completed in partnership with
Sexuality Education Resource Centre

November 2009

Bạn có phải là phụ nữ tuổi từ 50 hoặc hơn không?

Phát Hiện Sớm Ung Thư Vú Có Thể Cứu Sinh Mạng Của Bạn

Chương trình
Khám Nghiệm
Vú tỉnh Manitoba



MANITOBA
BREAST SCREENING
PROGRAM

www.cancercare.mb.ca
Vietnamise

 CancerCare
MANITOBA

Tại sao cần phải khám nghiệm?

- Hàng năm có khoảng 900 phụ nữ Manitoba được thông báo là họ bị ung thư vú.
- Hàng năm có khoảng 200 phụ nữ tại tỉnh Manitoba chết bị bệnh này.
- Đa số phụ nữ bị ung thư vú khi gia đình không có di truyền về bệnh này.
- Người phụ nữ càng lớn tuổi thì khả năng bị ung thư sẽ càng tăng lên. 80% bệnh ung thư vú tìm thấy ở phụ nữ từ tuổi 50 trở lên.
- Đối với phụ nữ tại Manitoba ở tuổi 50-69 mà có đi chiếu điện thì tỷ lệ chết vì ung thư vú giảm đi 24 %.

Chương trình khám nghiệm vú tỉnh Manitoba là gì?

- Đây là chương trình khám nghiệm cho phụ nữ từ tuổi 50 trở lên để phát hiện sớm những dấu hiệu của bệnh ung thư vú cho dù họ chưa có biểu hiện triệu chứng gì.
- Chương trình gồm chiếu x-quang và phổ biến thông tin về sức khỏe vú.

Tôi cần phải hội tụ những điều kiện gì?

- Bạn là phụ nữ có tuổi từ 50 trở lên
- Bạn không bị ung thư vú
- Bạn không bao giờ giải phẫu thẩm mỹ vú.
- Bạn **không** có triệu chứng bất thường ở vú như là u bướu hoặc bị chảy máu ở núm vú.

Chiếu điện vú là gì?

Chiếu điện vú (mammogram) là chụp hình vú bằng x-quang. Phương pháp này có thể phát hiện được ung thư vú 2-3 năm trước khi cảm thấy bị bệnh.

- Chụp hình vú bằng phương pháp ngày chỉ dùng một lượng phóng xạ nhỏ và rất an toàn.
- Đây là cách tốt nhất để phát hiện sớm bệnh ung thư vú.

Quá trình chiếu điện được tiến hành như thế nào?

Chuyên viên x-quang sẽ chụp 2 lần vào mỗi vú của bạn. Vú của bạn sẽ được ép thật kỹ giữa 2 đĩa nhựa để hình chụp được rõ và làm giảm bớt lượng phóng xạ. Việc này không tổn hại đến vú của bạn và mỗi lần chụp x-quang chỉ mất vài giây đồng hồ.

Bạn sẽ cảm thấy thế nào?

- Hầu hết phụ nữ không cảm thấy đau khi chiếu điện (mammogram). Một số người cảm thấy khó chịu và một số ít cảm thấy đau.
- Một vài trường hợp sau khi chụp điện, vú **có thể** bị đỏ hoặc bầm tím, những vết này sẽ hết sau vài ngày. Đôi khi bị xước da ở nơi vòng dưới của áo lót vì da quá mỏng. Giữ vùng da này khô có thể tránh được xước da.
- Nếu bạn thấy vú bị đau, bạn nên uống một liều thuốc giảm đau nhẹ một giờ đồng hồ trước khi chiếu điện.



Tôi cần chuẩn bị gì cho cuộc khám nghiệm này?

Nhân viên y tế sẽ yêu cầu bạn cởi áo từ eo trở lên và thay áo của bệnh viện. Chúng tôi đề nghị bạn nên mặc y phục 2 mảnh (áo và quần hoặc váy) như vậy bạn chỉ cần cởi áo thôi. Cuộc khám nghiệm được thực hiện hết sức kín đáo. **Tuyệt đối không xoa vào nách hay vú của bạn phấn, dầu thơm, thuốc bôi nách, các loại kem vì những chất này có thể hiện lên hình x-quang.** Ngoài ra, cơ quan của chúng tôi là môi trường không dùng dầu thơm, vì vậy xin yêu cầu không dùng dầu thơm cho các buổi hẹn chụp.

Những gì xảy ra tại trung tâm khám nghiệm?

- Thư ký sẽ tiếp bạn.
- Bạn sẽ trả lời một số câu hỏi về sức khỏe.
- Nữ chuyên viên x-quang sẽ chụp hình vú của bạn.
- Bạn có thể xem video về cách phòng chống ung thư.
- Bạn có thể lấy tài liệu về ung thư trực tràng
- Buổi hẹn của bạn tại trung tâm chiếu điện sẽ mất khoảng 30 phút.

Phương pháp khám nghiệm này có thể phát hiện được mọi trường hợp ung thư vú không?

Không. Khoảng 2 trong 10 trường hợp ung thư vú không thể phát hiện được bằng phương pháp chiếu điện (mammogram). Vì vậy bạn phải biết rất rõ hình dạng và cảm giác bình thường vú của mình và thường xuyên đi bác sĩ để khám vú. Nếu bạn thấy u bướu hoặc những thay đổi ở vú của bạn, bạn nên đi bác sĩ ngay! Mọi thông tin về tác hại và lợi ích của việc chiếu vú có trên mạng www.cancercare.mb.ca